

▶ Highlights

…今月は「上尾市多文化共生推進計画を策定」と「あげお花しょうぶ祭り」のお知らせです。

英語

Formulation of "Ageo City's Multiculturalism Promotion Plan"

The "Ageo City's Multiculturalism Promotion Plan" for the next 10 years starting from the fiscal year of 2012 has been formulated. The goal of this plan is to integrate foreign residents living in Ageo into the local community, so that they can work together with Japanese in order to make the community a better place to live. To formulate the plan, three organizations were set up, including the Ageo City's Multiculturalism Promotion Plan Formulation Committee and Citizen's Conference. Members of these organizations spent almost one year verifying and assessing the progress of the previous plan, conducting a questionnaire survey, and working out measures for "realization of a multicultural society." * The "Ageo City's Multiculturalism Promotion Plan" is available at *Joho-Kokai* Corner (City Hall, 1F), libraries and public halls. It is also posted on City Website.

→ *Jichishinkou-Ka* Tel.775-4539/Fax775-9819

Ageo Iris Festival

About 70 species of Japanese irises, 10,000 in total, will be in bloom in the iris garden (2,800 m²) of *Ageo Maruyama Koen*. During the Ageo Iris Festival from June 2 (Sat) through June 17 (Sun), Ageo's specialty products will be available for purchase on Saturdays and Sundays from 9:30 a.m. until they are sold out. The "Hike from Ageo Station" is also scheduled for June 3 (Sun).

→ *Kanko-kyokai* Tel.775-5917/Fax775-5024

For more information

Please contact *Jichishinkou-Ka* (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

ポルトガル語

Formulação do "Plano de Promoção de Multiculturalismo da Cidade de Ageo"

Foi formulado o plano de promoção de sociedade simbiótica da cidade de Ageo que terá duração de 10 anos a começar agora no ano letivo de 2012. Este projeto visa colocar todos os residentes estrangeiros de Ageo como um membro ativo de nossa sociedade, visando sua autonomia e colaboração entre japoneses para construção de uma cidade de vida agradável.

Três organizações, incluindo o comitê de formulação do plano de promoção de multiculturalismo da cidade de Ageo e Reunião Cívica participaram na realização deste trabalho. Os membros destas organizações realizaram um longo trabalho de aproximadamente um ano, fazendo a inspeção e avaliação do progresso do plano prévio, levando-se em consideração o resultado do questionário para a realização de promoção de construção de uma sociedade multicultural. * "Plano de Promoção de Multiculturalismo da Cidade de Ageo" poderá ser visto no *Joho-Kokai* Corner (prefeitura de Ageo, térreo), bibliotecas e centros comunitários. Você poderá também ver no Website da cidade. → *Jichishinkou-Ka* Tel.775-4539/Fax775-9819

Festival de Iris de Ageo

Aproximadamente 70 espécies, num total de 10.000 iris japonês estão plantadas no jardim de íris do Parque *Ageo Maruyama* (2,800 m²). A duração do festival é de 2 (sábado) até 17 de junho (domingo). Durante este período nos sábados e domingos, à partir de 9h30 haverá venda de produtos especiais de nossa cidade (como a quantidade é limitada, terminando tão logo acabe seu estoque). Dia 3 de junho (domingo), haverá "Caminhada partindo da estação de Ageo". → *Kanko-kyokai* Tel.775-5917/Fax775-5024

Para maiores informações

Favor contactar *Jichishinkou-Ka* (inglês/japonês) Tel.775-3548/Fax775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as.feiras, de 13h00~16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

スペイン語

Formulación del Plan para la Convivencia Multicultural de la Ciudad de Ageo

Ha sido elaborado oficialmente el "Plan para la Convivencia Multicultural", que se llevará a cabo para los 10 años siguientes a partir del año fiscal 2012. Este proyecto es para concienciar a los residentes extranjeros como miembro de la comunidad vecinal y facilita que se contruya una sociedad más cómoda con colaboración de los residentes japoneses. Para formular el plan, se crearon tres organizaciones, incluyendo Comisión para Formularación del Plan de Convivencia Multicultural y Conferencia de Ciudadanos. Los miembros de estas organizaciones evaluaron y verificaron el plan anterior durante casi un año, hicieron una encuesta a los residentes extranjeros y diseñaron medidas a fin de realizar la sociedad multicultural. Se puede obtener El "Plan para la Convivencia Multicultural de la Ciudad de Ageo" en *Joho-Kokai* Corner (1er piso de la municipalidad), bibliotecas municipales, *Kouminkan* y la página web de la Ciudad de Ageo. → *Jichishinkou-Ka* Tel.775-4539/Fax775-9819

Festival de Arco Iris

Unas 10.000 cepas de arco iris japonés, de unas 70 especies, florecerán en el jardín de arco iris, que cuenta con unos 28.000 m², de *Ageo Maruyama Koen*. El Festival empezará el sábado 2 de junio y terminará el domingo 17 del mismo mes. ¿No se anima a acercarse a la fiesta para comprar especialidades de Ageo, que se venderá sábado y domingo, a las 9:30 de la mañana? (Se acabará una vez que esté agotado). El domingo 3 de junio, se celebrará "el Paseo desde la estación de Ageo". → *Kanko-kyokai* Tel.775-5917/Fax775-5024

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con *Jichishinkou-Ka* en japonés o en inglés (Tel.775-3548/Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中国語

制定「上尾市多文化共生推進計画」

上尾市制定自平成24~33年度之间为「上尾市多文化共生推進計画」的计划期间。主旨是希望在市内居住的外国籍市民成为地区社会的构成成员而自立,和日本人一起参加地区活动为目的的计划。设置上尾市多文化共生推進計画制定委员会,市民会议等三个组织,经过1年期间对前述计划的进展状况做验证・评价同时施行问卷调查等项作业,对「实现多文化共生社会」的措施重复地进行检讨。*在公开处(市役所1楼)图书馆,公民馆和上尾市主页可以阅览「上尾市多文化共生推進計画」。→自治振兴课 Tel.775-4539/Fax.775-9819

上尾菖蒲节

在上尾丸山公园有菖蒲田(2800平方米),植有大约70个种类1万株的菖蒲花届时盛开。将于6月2日(星期六)~17日(星期日)举办菖蒲节。期间内星每星期六・星期日从上午9点30分贩卖市观光协会推荐的各种土产品(售完就结束),在6月3日(星期日)举办「从上尾车站郊游(运足)」。

→市观光协会 Tel.775-5917/Fax.775-5024

洋细情况请在以下机关询问

自治振兴课Tel.775-3548(英语或日语)/Fax.775-9819 或外国人询问窗口,每星期一,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。(您如果在市内居住,还可以申请邮寄)